

389D0691

30.12.89

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OFFICIELLA TIDNING

Nr L 400/11

RÅDETS BESLUT

av den 21 december 1989

om slutande av ett avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Island om system
för elektronisk utväxling av handelsdata

(89/691/EEG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA RÅD HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av förslaget från kommissionen⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽²⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande⁽³⁾, och

med beaktande av följande:

Genom beslut 87/499/EEG⁽⁴⁾ antog rådet ett gemenskapsprogram för elektronisk utväxling av handelsdata.

Genom beslut 89/241/EEG⁽⁵⁾ ändrade rådet även nämnda beslut för att göra det möjligt för företag i icke medlemsländer med vilka gemenskapen har slutit avtal som ansluter dessa länder till Tedis-programmet att delta i programmet.

Genom beslut 89/241/EEG bemyndigade rådet vidare kommissionen att förhandla om sådana avtal med medlemmarna i EFTA.

Avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Island om system för elektronisk utväxling av handelsdata bör därför godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Island om system för elektronisk utväxling av handelsdata godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalets text är bifogad detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar göra den underättelse som avses i artikel 8 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den 21 december 1989.

På rådets vägnar

É. CRESSON

Ordförande

⁽¹⁾ EGT nr C 285, 11.11.1989, s. 6.

⁽²⁾ Yttrandet avgivet den 15 december 1989.

⁽³⁾ Yttrandet avgivet den 19 december 1989.

⁽⁴⁾ EGT nr L 285, 8.10.1987, s. 35.

⁽⁵⁾ EGT nr L 97, 11.4.1989, s. 46.

AVTAL

mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Island om system för elektronisk utväxling av handelsdata

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad gemenskapen, och

REPUBLIKEN ISLAND,

nedan kallad Island,

båda nedan kallade avtalsparterna,

HAR SLUTIT DETTA AVTAL

med beaktande av följande:

Genom beslut den 5 oktober 1987 antog Europeiska gemenskapernas råd ett gemenskapsprogram för elektronisk utväxling av handelsdata inom handel, industri och förvaltning, nedan kallat Tedis-programmet.

Medlemsstaterna i EFTA, nedan kallade EFTA, tar vid sidan av gemenskapen aktiv del i upprättandet av europeiska och internationella normer inom detta område. Det finns ett ömsesidigt intresse för att utveckla samarbetet i områden som CD-projektet och telekommunikation.

Islands anslutning till gemenskapens Tedis-program underlättar detta samarbete, hjälper till att undvika att det skapas nya tekniska hinder för handeln mellan gemenskapen och EFTA:s medlemsländer och bidrar till en samordnad utvecklingen av elektronisk överföring av data rörande handeln i hela Europa.

Med hänsyn till en gemensam förklaring som uppmanar till skapandet av ett europeiskt ekonomiskt samarbetsområde (EES) och som antogs av ministrarna i EFTA:s medlemsstater samt EG-medlemsstaterna och Europeiska gemenskapernas kommission i Luxemburg den 9 april 1984.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Island ansluts härmed till Tedis-programmet på de villkor som fastställs i detta avtal. Tedis-programmets mål anges i bilaga A.

2. Europeiska gemenskapernas kommission, nedan kallad kommissionen, skall ha ansvaret för genomförandet av detta program.

Artikel 2

Företag, även små och medelstora företag, forskningsinstitut och andra organ som är etablerade i Island får ansöka om och genomföra kontrakt under Tedis-programmet på samma villkor och förutsättningar som de som gäller för företag, forskningsinstitut och andra organ som är etablerade inom gemenskapen.

Artikel 3

Resultaten av Tedis-programmets genomförande, särskilt de som härrör från kontrakt som sluts i enlighet med artikel 2, skall göras tillgängliga för avtalsparterna.

Artikel 4

1. Islands finansiella bidrag som följer av dess anslutning till Tedis-programmet skall fastställas i proportion till det belopp som varje år görs tillgängligt i gemenskapens allmänna budget för poster som avser åtaganden att täcka kommissionens ekonomiska skyldigheter som härrör från genomförandet av programmet.

2. Den proportionalitetsfaktor som styr Islands bidrag skall räknas som kvoten av Islands bruttonationalprodukt till marknadspris och summan av gemenskapens medlemsstaters och Islands bruttonationalprodukter till marknadspriser. Denna kvot skall beräknas på grundval av senast tillgängliga OECD-statistik.

3. Det belopp som uppskattas behövas för att genomföra Tedis-programmet och det belopp som uppskattas som Islands bidrag anges i bilaga B.

4. De bestämmelser och regler som styr Islands finansiella bidrag anges i bilaga C.

Artikel 5

Kommissionen skall fortlöpande underrätta Island om genomförandet av den handlingsplan som gäller för Tedis-programmet.

Artikel 6

1. Detta avtal skall slutas för den tid som gemenskapens Tedis-program gäller.

2. Om gemenskapen gör en översyn av Tedis-programmet får detta avtal sägas upp på villkor som ömsesidigt skall avtalas. Island skall underrättas om det exakta innehållet i de reviderade programmet inom en vecka efter det att det antagits av gemenskapen. Avtalsparterna skall underrätta varandra inom tre månader efter det att gemenskapens beslut har antagits om de önskar säga upp avtalet.

3. Om ett nytt Tedis-program antas skall detta avtal tyst förnyas för den tid det nya programmet gäller om det inte sägs upp av någon av avtalsparterna inom tre månader efter det att det nya programmet antagits. Bestämmelserna i punkt 2 skall fortsätta att gälla.

4. När beslut om förnyelse av ett Tedis-program antas av gemenskapen skall bilagorna A och B ändras i enlighet med gemenskapens beslut, om inte annat överenskomms av avtalsparterna.

5. Detta avtal skall inte anses ha upphört endast därför att antagandet av ett nytt Tedis-program försenas.

6. Trots bestämmelserna i punkterna 2 och 3 får vardera avtalsparten säga upp avtalet på tre månader. De projekt och arbeten som pågår då avtalet löper ut eller upphör på grund av uppsägning skall fortsättas tills de fullföljts på de villkor som fastställs i detta avtal.

Artikel 7

Bilagorna A, B och C till detta avtal skall utgöra en integrerad del av avtalet.

Artikel 8

Detta avtal skall godkännas av avtalsparterna i enlighet med deras egna förfaranden. Det skall träda i kraft den första dagen i månaden efter den dag då att avtalsparterna har underrättat varandra om att de förfaranden fullgjorts som behövs för detta ändamål.

Artikel 9

Detta avtal skall upprättas i två exemplar på danska, nederländska, engelska, franska, tyska, grekiska, italienska, portugisiska, spanska och isländska språken, varvid var och en av dessa texter skall vara lika giltig.

Utfärdat i Bryssel den sjunde december nittonhundraåttionio.

*På Europeiska gemenskapernas
råds vägnar*

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

*På Islands
regerings vägnar*

Einar BENEDIKTSSON

BILAGA A

Tedis-programmets mål för 1988 och 1989 är att

1. samordna på gemenskapsnivå i de olika medlemsstaterna pågående arbeten för utveckling av system för elektronisk överföring av data rörande handeln,
 2. göra potentiella användare uppmärksamma på elektronisk utväxling,
 3. göra europeiska hårdvaru- och mjukvarutillverkare uppmärksamma på de möjligheter som ges med elektronisk utväxling av data,
 4. ge logistikstöd till europeiska branschgrupper,
 5. överväga de särskilda krav som ställs för elektronisk utväxling av handelsdata inom medlemsstaterna och mellan medlemsstaterna och gemenskapen i fråga om telekommunikation och normering och utföra förberedande arbete inom detta område,
 6. hjälpa till vid upprättande av testcentra för prövning av anpassningen av mjukvara och hårdvara som används vid elektroniska dataöverföringssystem,
 7. söka lösningar på rättsliga problem som skulle kunna hindra utvecklingen av utväxling av handelsdata och att se till att restriktiva telekommunikationsregleringar inte kan hämma utvecklingen av elektronisk utväxling av handelsdata,
 8. studera säkerhetskraven för elektroniska överföringssystem så att insynsskyddet för meddelandena säkerställs,
 9. studera särskilda problem som orsakas av mångfalden av språk i gemenskapen och för detta ändamål att undersöka möjligheten av att använda resultat eller väntade resultat från maskinöversättningssprogrammen Systran och Eurotra för flerspråkig användning,
 10. studera lämpligheten av att främja utvecklingen av specialiserad mjukvara som behövs för elektronisk utväxling av handelsdata,
 11. förteckna pågående eller möjliga branschprojekt för elektronisk utväxling av handelsdata och göra en jämförande analys av dem,
 12. identifiera de särskilda krav som följer av tillämpningen av system för elektronisk utväxling av handelsdata som kunde klaras av lättare med gemenskapsstöd,
 13. göra en särskild studie av det stöd som kan ges till små och medelstora företag för att hjälpa dem att ta aktiv del av elektronisk utväxling av handelsdata,
 14. överväga möjligheten att ge stöd till pilotprojekt vars gradvisa tillämpning skulle kunna leda till lösningar på problem av allmänt intresse för de flesta system för elektronisk utväxling av handelsdata som kan tillämpas allmänt.
-

*BILAGA B***Finansiella beräkningar för 1989**

Bundna avsättningar som behövs för att genomföra Tedis-programmet, utom resekostnader och löner för experter avseende för Edifacrådets sekretariat: 3 840 000 ecu.

Beräknat ekonomiskt bidrag från Island: 4 608 ecu.

*BILAGA C***Finansieringsregler***Artikel 1*

Denna bilaga fastställer bestämmelser och regler som styr det finansiella bidrag från Island som avses i artikel 4 i avtalet.

Artikel 2

1. Islands finansiella bidrag skall förvaltas av EFTA-sekretariatet.
 2. Varje vår vid en tidpunkt som skall överenskommas mellan kommissionen och EFTA-sekretariatet skall kommissionen till EFTA-sekretariatet sända en begäran om medel motsvarande bidraget till kostnaderna för alla EFTA-länder i enlighet med deras respektive avtal som ansluter dem till Tedis-programmet.
 3. Bidraget skall uttryckas både i ecu och i schweiziska franc, och ecuns sammansättning skall vara den som fastställs i rådets förordning (EEG) nr 3180/78. Värdet av bidraget i ecu skall fastställas den dag medel begärs.
 4. EFTA-sekretariatet skall till kommissionen överlämna alla EFTA-ländernas bidrag till de årliga kostnaderna senast tre månader efter det att begäran om medel har mottagits av EFTA-sekretariatet. Försenad betalning av bidraget skall föranleda betalning av ränta från EFTA-sekretariatet till en räntesats som motsvarar det högsta diskonto som gäller för någon medlemsstat på förfallodagen. Denna ränta skall ökas med 0,25 % per månad som förseningen kvarstår.
 5. Den höjda räntan skall tillämpas under hela förseningsperioden.
 6. Gällande finansförordningar som är tillämpliga på Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall vara tillämpliga för förvaltningen av avsättningen.
 7. Vid slutet av varje år skall en rapport om avsättningarna för Tedis-programmet upprättas och som information översändas till Island och till EFTA-sekretariatet.
-